

РУССКО-
АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ



RUSSIAN-
ENGLISH
DICTIONARY



Sastādījis *Harijs Kalniņš*
Mākslinieks *Uldis Baltutis*

СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS

Русско-английский словарь Russian-English Dictionary	6
Русско-английский разговорник Russian-English Phrase-book	485
Приложение Appendix	583

© «Izdevniecība Avots», 2010
© H. Kalniņš, 2010
© U. Baltutis, 2010

ISBN 978–9984–859–10–1

Структура словаря The use of the dictionary

Русский алфавит Russian alphabet

Аа	Ии	Рр	Шш
Бб	Йй	Сс	Щщ
Вв	Кк	Тт	ъ
Гг	Лл	Уу	ы
Дд	Мм	Фф	ь
Е(Ё)е(ё)	Нн	Хх	Ээ
Жж	Оо	Цц	Юю
Зз	Пп	Чч	Яя

1. Русские слова, данные в словаре, напечатаны жирным шрифтом и расположены в алфавитном порядке. Если словарные слова в приводимых словосочетаниях употребляются в неизменяющейся форме, они заменяются в словосочетании тильдой (~).

2. Русские слова, если они в приводимых примерах имеют изменяющую часть, разделены параллельками. Это означает, что за ними следует та часть, которая в примерах следует за тильдой (~), например:

обстоятельств || о circumstance;
при ~ах under, in circumstances

3. Различные значения перевода одного и того же русского слова выделяются жирными арабскими цифрами

с точкой (1., 2. и т.д.). Омонимы отдельно не выделяются, а приводятся тем же образом, например:

ключ 1. key

2. (*ручей, источник*) spring,
source, keystone

4. Устойчивые сочетания и фразеологические обороты, идиомы отмечены в словаре знаком (◊).

5. Круглые скобки заключают в себе пояснения относительно значения, употребления, управления.

6. Стилистические пометы и пометы, указывающие на область употребления, сопровождают как русские, так и английские слова, приводимые примеры и их переводы. Употребляемые в словаре пометы приводятся в списке условных сокращений.

7. Ударение над тильдой (~) означает, что ударение остаётся без изме-

нений или переходит на другую часть слова, но не на ту часть слова, которая находится за тильдой, например:

высóывать put out; ~ся lean out

Если ударение переходит на часть слова за тильдой (~), то оно также указывается, например:

галóп gallop; ~ом at a gallop;
~ировать gallop

Если не указываются разделительные параллельки, это означает, что к данному слову прибавляется та часть, которая следует за тильдой (~), например:

бюрокráт bureaucrat; ~изм red tape;
~ический bureaucratic.

В данном случае это следует читать как слова **бюрократíзм** и **бюрократíческий**.

A абрикос apricot

абсолю́тн||о absolutely; (*совершенно*) perfectly, utterly; **~ый** absolute, (*совершенный*) perfect, utter; **~ый нуль** absolute zero; **~ый** слух perfect pitch

абсурд absurdity; (*нелепость*) ineptitude

авангард advance-guard, advanced guard

аванс advance; (*в счет платежа*) payment on account

авансом in advance; получить ~ receive on account

авария 1. (*крушение*) wreck; crash; 2. (*несчастный случай*) accident, mishap; 3. (*повреждение*) damage; 4.

(*о порче машины*) breakdown

август August

авиаба́за airbase

авиаконстру́ктор aircraft designer

авиамая́к air beacon

авиáтор airman, pilot

авиацио́нный aviation, aircraft

авиáция aviation, aircraft; военная ~

military air force; гражданская ~ civil aviation

автоба́за motor depot

автобиогráфия autobiography

автобус bus

автогóнки (car) races

автóграф autograph

автозапráвщик refueller

автоколónна motorcade, autocade

автомагистráль motor highway

автомáт automation; slot machine

автоматíческий automatic

автомашíна motor car

автопогрúзчик forklift truck

автопортréт self-portrait

автопробéг motor race

автор author; (*литературного произведения*) writer; (*музыкального произведения*) composer

авторемо́нтный car repair service

авторитéт authority

автор||ский: ~ гонорар author's emoluments; ~ское право copyright

**Некоторые
употребительные вопросы
Some Often Asked Questions**

Где?	Where?
Где находится ...?	Where is ...?
Где находятся ...?	Where are ...?
Где вы были ...?	Where were you?
Где вы были так долго?	Where have you been so long?

Как?	How?
Как дела?	How is it going?
Как поживаете?	How are you?
Как тебя зовут?	What is your name?
Как доехали?	How did you come?
Как позвонить в ...? How do I call...?	

Как вы отдохнули?	How was your vacation?
Как вы себя чувствуете?	How do you feel?
Как ваше здоровье?	How is your health?
Как вам здесь нравится?	How do you like it here?
Что?	What?
Что вам угодно?	What can I do for you?
Что вам нужно?	What do you want?
Что я могу сделать для вас?	What can I do for you?
Что вы желаете?	What would you like?
Когда?	When?
Когда он придет?	When will he come?